



13th IALA GENERAL ASSEMBLY 29th May 2018 – 16h00

Agenda item No. 6 APPROVAL OF STANDARDS

Note by the Secretariat

A13-6 Approval of Standards

General

The Strategic Vision for IALA 2014-2026 was approved in draft form by Council in December 2013 and approved by the General Assembly in May 2014. It contains two Goals to be achieved by 2026.

GOAL 1 – Ensure that aids to navigation systems and related services, including e-Navigation, Vessel Traffic Services, and emerging technologies, are harmonized through international cooperation and the provision of standards.

GOAL 2 – All coastal states have contributed to an efficient global network of aids to navigation and services for the safety of navigation, through capacity building and the sharing of expertise.

Goal 1 requires technical harmonization of marine aids to navigation to be achieved via international cooperation and the provision of standards. Article 3 of the Constitution provides for publishing standards, recommendations, guidelines, and manuals.

The desire to use the introduction of IALA standards to help achieve the two Goals is clear. Standards remain in their prominent places in the updated Strategic Vision 2018-2026 submitted to the General Assembly for approval as input paper A13-5.

13^{ème} ASSEMBLEE GENERALE de l'AIMS 29 mai 2018 – 16h00

Point 6 de l'Ordre du jour ADOPTION DE NORMES

Note du Secrétariat

A13-6 Adoption de normes¹

Généralités

La Vision stratégique de l'AIMS pour 2014-2026 a été approuvée sous une forme provisoire par le Conseil en décembre 2013, puis approuvée par l'Assemblée générale en mai 2014. Elle contient deux buts devant être atteints en 2016.

BUT n°1 – Faire en sorte que les systèmes d'aides à la navigation et les services connexes, y compris la e-navigation, les services de trafic maritime et les technologies émergentes, sont harmonisées au moyen de la coopération internationale et de la fourniture de normes.

BUT n°2 – Tous les Etats côtiers ont contribué à un réseau mondial efficace d'aides à la navigation et de services pour la sécurité de la navigation, au moyen du renforcement des capacités et du partage d'expertise.

Le but n°1 exige que l'harmonisation des aides à la navigation maritime soit réalisée au travers de la coopération internationale et de la fourniture de normes. L'Article 3 des Statuts prévoit la publication de normes, recommandations, guides et manuels.

Il est clairement souhaitable d'introduire des normes AISM pour atteindre ces deux buts. Les normes restent en première place dans la Vision stratégique révisée pour 2018-2028 soumise pour approbation à l'Assemblée générale sous la référence A13.5.

¹ Note à l'attention des membres francophones : les normes proposées pour adoption sont disponibles en anglais uniquement.

Structure and content of technical guidance documents

Following the adoption of the Strategic Vision by the General Assembly in May 2014, the Council approved the hierarchy for technical documents during its December 2014 session.

This hierarchy was Standard / Recommendation / Guideline / Manual / Model Course.

At subsequent sessions of Council, the relationship and content of these documents were considered, and taking advice from the Committees, the Legal Advisory Panel, and the Policy Advisory Panel, Council agreed the relationships and content of the five documents.

Standard: IALA Standards form a framework, implementation of which by all coastal states will harmonize marine aids to navigation worldwide. IALA standards cover technology and services and are non-mandatory.

Recommendation: IALA Recommendations specify what practices shall be carried out in order to comply with a Recommendation, and may be referenced, in full or in part, in an IALA Standard.

Guideline: IALA Guidelines describe how to implement practices normally specified in a Recommendation.

Manual: IALA Manuals provide an overall view of a wide subject area. The IALA Dictionary is considered a Manual.

Model Course: IALA Model Courses are training documents which define the level of training and knowledge needed to reach levels of competence defined by IALA.

Unlike the standards issued by some other organizations, an IALA Standard will not carry technical content. It is simply a vehicle for referencing Recommendations. Recommendations may be referenced as Normative or Informative, where the meaning is:

Normative provisions are those with which it is necessary to conform in order to claim compliance with the Standard.

Informative provisions are those which specify additional desirable practices but with which it is not

Structure et contenu des documents de conseils techniques

Suivant l'adoption de la Vision stratégique par l'Assemblée générale en mai 2014, le Conseil a approuvé, lors de sa session de décembre 2014, une structure hiérarchisée pour les documents techniques.

Cette hiérarchie se décompose en norme / recommandation / guide / manuel / modèle de cours.

Des sessions ultérieures du Conseil ont examiné les relations entre documents et leurs contenus, et sur le conseil des Commissions, du Comité juridique consultatif et du Comité directeur, le Conseil a décidé de la relation entre ces types de documents et de leur contenu.

Norme : Les normes AISM fournissent un cadre dont la mise en place par tous les Etats côtiers permettra d'harmoniser mondialement les aides à la navigation maritime. Les normes AISM concernent la technologie et les services et ne sont pas obligatoires.

Recommandation : Les recommandations de l'ASIM précisent les pratiques devant être mises en place pour se conformer à une recommandation, et peuvent être mentionnées, en tout ou partie, dans une norme AISM.

Guide : Les guides de l'ASIM décrivent comment mettre en place des pratiques normalement spécifiées dans une recommandation.

Manuel : Les manuels de l'ASIM donnent une vue globale d'un sujet de portée étendue. Le Dictionnaire de l'ASIM est considéré comme un manuel.

Modèle de cours : Les modèles de cours de l'ASIM sont des documents de formation qui définissent les niveaux de formation et de connaissance nécessaires pour atteindre les niveaux de compétence définis par l'ASIM.

Contrairement aux normes publiées par certaines autres organisations, une norme AISM n'aura pas de contenu technique. Ce sera simplement un moyen de référencer les recommandations. Ces recommandations apparaîtront comme normatives ou informatives :

*Les dispositions **normatives** sont celles auxquelles il convient de se conformer pour se réclamer de la conformité à la norme.*

*Les dispositions **informatives** indiquent des pratiques additionnelles souhaitables mais auxquelles il n'est pas*

necessary to conform in order to claim compliance with the Standard.

The seven draft Standards

The Council proposes seven Standards for approval by the General Assembly.

- IALA Standard 1010, AtoN Planning and Service Requirements
- IALA Standard 1020, AtoN Design and Delivery
- IALA Standard 1030, Radionavigation Service
- IALA Standard 1040, Vessel Traffic Services
- IALA Standard 1050, Training and Certification
- IALA Standard 1060, Digital Communication Technologies
- IALA Standard 1070, Information Services

A Standards map is attached as an Annex, and shows the technical areas covered by each Standard. Not every technical area may be the subject of a Recommendation today.

Implementation and Compliance

Implementation of a Standard by a marine aids to navigation provider is at the choice of the organization. IALA Standards are not mandatory. However if an organization wishes to claim compliance with an IALA Standard then it should implement the Normative Recommendations referenced in the Standard.

For the IALA Standard 1050, Training and Certification a transition period is suggested:

“For a transition period of four years, Competent Authorities may assess the qualifications and experience of relevant members of their existing personnel against the curriculum and requirements in the IALA Model Courses, and if deemed satisfactory, issue a suitable Certificate of Competence or equivalent. The IALA World-Wide Academy will assist the Competent Authorities as required”.

Action requested by the General Assembly

The General Assembly is invited to **note** the information provided in this paper, to **approve** the

nécessaire de se conformer pour être en conformité avec la norme.

Les sept projets de normes

Le Conseil propose sept normes à l'adoption de l'Assemblée générale².

- *Norme AISM 1010, Planification et prescriptions de service des aides à la navigation maritime*
- *Norme AISM1020, Conception et livraison des aides à la navigation maritime*
- *Norme AISM 1030, Service de radionavigation*
- *Norme AISM 1040, Services de trafic maritime*
- *Norme AISM 1050, Formation et certification*
- *Normes AISM 1060, Technologies de communication numériques*
- *Norme AISM 1070, Services d'information*

Un plan des normes² est joint en annexe, qui montre les domaines techniques couverts par chaque norme. Certains de ces domaines ne font pas l'objet de recommandations à ce jour.

Mise en œuvre et conformité

La mise en œuvre d'une norme par un fournisseur d'aides à la navigation maritime est laissée au choix de l'organisation. Les normes AISM ne sont pas obligatoires. Cependant, si une organisation veut se réclamer de la conformité avec une norme AISM, alors elle devra mettre en œuvre les recommandations normatives figurant à cette norme.

Pour la norme AISM 1050, Formation et certification, une période de transition est suggérée :

« Pendant une période transition de quatre ans, les autorités compétentes peuvent évaluer les qualifications et compétences des membres concernés de leur personnel existant selon les programmes et modèles de cours l'AISM et, en cas de satisfaction, délivrer un certificat de compétence approprié, ou l'équivalent. L'Académie mondiale de l'AISM portera assistance aux autorités compétentes, si besoin. »

Action demandée à l'Assemblée générale

*L'Assemblée générale est invitée à **prendre note** de l'information contenue dans ce document, **approuver***

² Note à l'attention des membres francophones : les titres des sept normes proposées sont donnés en langue française à titre indicatif uniquement. Le plan des normes est en anglais uniquement.

seven Standards, including the transition period for Standard 1050, and to **adopt** the following Resolution (A13-03):

The General Assembly,

BEARING IN MIND the provisions of the United Nations Convention on the Law of the Sea (UNCLOS) and the Convention on the Safety of Life at Sea (SOLAS),

RECOGNIZING that the aim of IALA is to foster the safe, economic and efficient movement of vessels, through improvement and harmonization of aids to navigation world-wide,

RECALLING Article 7 of the IALA Constitution regarding the authority, duties and functions of the General Assembly,

RECALLING ALSO that a goal of the work of IALA is that Marine Aids to Navigation are developed and harmonized through international cooperation and the provision of standards as described in the Strategic Vision for the period 2018-2026,

HAVING CONSIDERED the advice of the Council provided to General Assembly at its 13th Session,

APPROVES the IALA Standards 1010, 1020, 1030, 1040, 1050, 1060 and 1070, and

INVITES Members and Marine Aids to Navigation Authorities world-wide to undertake to implement the provisions of the Standards.

*les sept normes, y compris la période de transition de la norme 1050 et **adopter** la Résolution suivante (A13-03) :*

L'Assemblée générale,

CONSCIENTE des dispositions de la Convention des Nations Unies sur le Droit de la Mer (UNCLOS) et de la Convention sur la Sauvegarde de la Vie Humaine en Mer (SOLAS),

RECONNAISSANT que l'objectif de l'AISM est de veiller, par l'harmonisation et l'amélioration des aides à la navigation maritime mondiale, à ce que les mouvements des navires soient sûrs, économiques et efficaces,

RAPPELANT l'article 7 des Statuts de l'AISM prévoyant l'autorité, les devoirs et les fonctions de l'Assemblée générale,

RAPPELANT EN OUTRE que l'un des buts des travaux de l'AISM, tel que décrit par la Vision stratégique pour la période 2018-2026, est le développement et l'harmonisation des aides à la navigation maritime au moyen de la coopération internationale et de la fourniture de normes,

AYANT PRIS CONNAISSANCE de l'avis formulé par le Conseil à la 13^{ème} session de l'Assemblée générale,

APPROUVE les normes AISM 1010, 1020, 1030, 1040, 1050, 1060 et 1070, et

INVITE les membres et les services d'aides à la navigation maritime à entreprendre la mise en œuvre des dispositions de ces normes.

Annex

